

GT de Lexicologia, Lexicografia e Terminologia da ANPOLL

RELATÓRIO DE GESTÃO - BIÊNIO 2006-2008

Coordenadora: Aparecida Negri Isquerdo (UFMS)

Vice-coordenadora: Maria José Bocorny Finatto (UFRGS)

O GT de Lexicologia, Lexicografia e Terminologia da ANPOLL em cumprimento às metas previstas no Plano de Trabalho do GT para o biênio 2006/2008, realizou as atividades a seguir relacionadas.

A primeira ação da coordenação consistiu no redimensionamento do layout do site do GT, buscando adequá-lo à política da ANPOLL para os GTs e às sugestões e reivindicações aprovadas na última assembleia do GT, ocorrida em São Paulo (2006). Para tanto, foi elaborada, pelas professoras Cláudia Maria Xatara e Magali Duran, uma proposta de estrutura do site que foi amplamente discutida entre os membros do GT e que resultou no desenho da estrutura atual do site. Fechada a proposta, ela foi implementada pelo técnico de informática Rafael Regis Ramalho, da Universidade Federal de Uberlândia que, sob a orientação e supervisão do professor Waldenor Barros Moraes Filho, que se encarregou da construção das novas páginas, da transferência dos dados do site anterior para o novo e da disponibilização do novo site em linha. Dada a impossibilidade de o site oficial da ANPOLL hospedar os sites dos GTs, o do GT de Lexicografia, Lexicologia e Terminologia continua hospedado na página do Programa de Pós-graduação em Estudos Lingüísticos, do Instituto de Letras e Lingüística da UFU - Universidade Federal de Uberlândia: <http://www.mel.ileel.ufu.br/gtlex/>. A instituição disponibiliza um técnico para a alimentação dos dados do site.

Em cumprimento a outra ação prevista no Plano de Trabalho estabelecido para o biênio 2006-2008, o GT realizou, no período de 26 a 28 de setembro de 2007, na Universidade Federal do Rio Grande do Sul, em Porto Alegre, o VI Encontro Intermediário do GT de Lexicologia, Lexicografia e Terminologia da ANPOLL (VI ENGTLEX). O evento configurou-se como um espaço de trocas de experiências entre os membros do GT e jovens

pesquisadores na área das ciências do léxico, representados por mestres e doutores recém titulados e por alunos de programas de pós-graduação, orientados por membros do grupo. Foram inscritos no VI ENGTLEX 47 trabalhos, nas diferentes categorias previstas na estrutura do encontro.

O Caderno de Resumos Expandidos, disponível no site do GT, fornece um panorama dos temas discutidos durante o evento (<http://www.mel.ileel.ufu.br/qtlex/viengtlex/resumosfinal.pdf>).

Em termos de estrutura, a organização do VI Encontro inaugurou uma proposta que rompeu com o formato tradicional os encontros intermediários anteriores, organizando os trabalhos com base em grandes questões temáticas que afetam a área. As apresentações no estilo "congresso", com uma sucessão de comunicações, cederam lugar a discussões de contribuições, previamente partilhadas, acerca de uma temática estabelecida por consenso do grupo. Assim, cada pesquisador procurou vincular a sua participação a uma das temáticas gerais pré-definidas para o encontro. Representou, enfim, uma tentativa de concretização de mudança de "foco", do individual para o coletivo. Com vistas a garantir uma discussão mais profícua das temáticas focalizadas, os participantes tiveram acesso ao resumo expandido dos trabalhos inscritos (mínimo 03 laudas), previamente divulgado aos participantes no site do GT.

O encontro teve início com a fala da Profa. Maria da Graça Krieger (UFGRS) que realizou uma retrospectiva da trajetória do GT nos seus 21 anos de funcionamento. A palestrante realizou um balanço reflexivo acerca dos rumos seguidos pelo grupo em termos de consolidação da área e seus desdobramentos, da produção e das ações do grupo e dos seus respectivos impactos, tanto na esfera da academia, quanto junto à comunidade em geral.

Já as mesas-redondas foram organizadas a partir de perguntas gerais que aglutinaram as contribuições dos membros inscritos acerca da temática em foco. Cada mesa contou com um debatedor que realizou uma apresentação geral dos trabalhos inscritos e coordenou os debates acerca das temáticas abordadas nos trabalhos inscritos na mesa. Temas abordados nas mesas-redondas: Lexicografia para fins de ensino e estudos do léxico; Rumos

da pesquisa terminológica; Rumos da pesquisa terminológica e abordagens lingüísticas; Lexicologia e lexicografia diacrônica.

Além das mesas-redondas, integrou a programação do VI Encontro a sessão Relatos de pesquisas em desenvolvimento nos programas de pós-graduação stricto sensu - teses/dissertações, com a participação de mestrandos e doutorandos do Programa de Pós-graduação em Letras da UFRGS. O VI ENGETLEX contou também com uma sessão de Relatos de pesquisa que teve como propósito a divulgação de projetos de pesquisa em desenvolvimento por membros do GT junto a programas de pós-graduação de diferentes regiões do Brasil. Seguindo política adotada, desde o IV Encontro Intermediário do GT (Uberlândia, 2003), integrou a programação do encontro a modalidade Teses e dissertações recentes. Essa atividade tem o propósito de apresentar breves notícias acerca dos resultados de trabalhos defendidos no último biênio nos programas de pós-graduação stricto sensu, que contemplam linhas de pesquisa relacionadas a estudos lexicais. Pretende, pois, divulgar resultados recentes de pesquisas desenvolvidas no âmbito dos Programas de Pós-graduação, estimulando, assim, a participação de novos pesquisadores nos encontros do GT.

Ainda com o objetivo de estimular o diálogo com jovens pesquisadores em fase de redação de dissertações de mestrado e de teses de doutorados, a exemplo dos encontros intermediários anteriores, o VI ENGTLEX contou com a Sessão de pôsteres, que divulga projetos de teses e de dissertações em desenvolvimento nos diferentes Programas de Pós-graduação stricto sensu do Brasil que contemplam linhas de pesquisa voltadas para o estudo do léxico, orientadas por pesquisadores membros do GT.

A programação do evento abrigou, ainda, 02 reuniões de negócios que tiveram como propósito a discussão de políticas e ações do GT, a questão do cadastramento de novos membros, a discussão sobre a proposta de criação de uma revista eletrônica do GT e da publicação do vol. IV da coletânea "As Ciências do Léxico"; mecanismos de funcionamento do novo site do GT; planejamento do Encontro Nacional/2008. Na reunião de negócios foram também apreciadas e aprovadas propostas de cadastramento de 25 novos membros no GT - 06 como membros efetivos e 19 como membros convidados.

Outra meta cumprida pelo GT durante o biênio 2006-2008 foi a organização e publicação do vol. IV da coletânea As Ciências do Léxico - Lexicologia, Lexicografia e Terminologia, publicação oficial de caráter bianual do GT. O volume IV dessa coletânea foi organizado pelas coordenadoras do GT no biênio em pauta e será publicada no ano em curso pela Editora da Universidade Federal de Mato Grosso do Sul em co-edição com a Editora da Universidade Federal do Rio Grande do Sul. O primeiro volume dessa coletânea foi idealizado pela saudosa lingüista brasileira, uma referência para as pesquisas sobre o léxico no Brasil, Maria Tereza Camargo Biderman. Em virtude da grande aceitação do livro, ele foi transformado em coleção e tem se constituído em leitura obrigatória para alunos de pós-graduação e pesquisadores na área do léxico no Brasil. Como essa coletânea reúne parte da produção bianual dos membros do GT e, a partir do volume II, tem abrigado trabalhos de pesquisadores estrangeiros, tem representado um significativo papel para uma maior visibilidade da produção do GT e, conseqüentemente, das pesquisas sobre o léxico no Brasil.

Além da manutenção da publicação da coletânea, o GT tem discutido mecanismos para a disseminação da produção do grupo, tanto junto à comunidade externa, quanto no âmbito dos programas de pós-graduação, estimulando a publicação de números temáticos das revistas dos programas de pós-graduação, como formas de divulgação da produção do GT.

Ainda buscando garantir maior visibilidade da produção do GT, a coordenação envidou esforços com vistas à inserção das 03 áreas do léxico no rol de linhas temáticas, para fins de inscrição de trabalhos em eventos científicos na área de Lingüística no Brasil. Nesse sentido, conseguiu êxito para as solicitações de inclusão do Grupo Temático Lexicologia, Lexicografia e Terminologia, em dois eventos promovidos pela ABRALIN - Associação Brasileira de Lingüística: ABRALIN EM CENA MATO GROSSO DO SUL, evento regional realizado na UFMS, Campo Grande-MS, no período de 17 a 20 de setembro de 2008, e ABRALIN EM CENA 40 ANOS, congresso internacional previsto para o período de 04 a 07 de março de 2008. Também o GELCO - Grupo de Estudos da Linguagem do Centro-Oeste, atendendo solicitação da coordenação do GT, incluiu o Grupo Temático Lexicologia, Lexicografia,

Terminologia e Terminografia, na programação do IV Encontro do GELCO, a ser realizado no período de 04 a 07 de novembro de 2008, na UFMT, Cuiabá-MT. Também o VIII Encontro do CELSUL - Círculo de estudos lingüísticos do Sul, a ser realizado, no período de 29 a 31 de outubro de 2008, na UFGRS, em Porto Alegre-RS, contará com o Grupo Temático Lexicografia, Terminologia e Lexicologia na sua programação.

Em cumprimento ainda às metas estabelecidas no Plano de Trabalho do GT para o biênio 2006-2008, foi realizado o recredenciamento dos membros cadastrados no GT e o cadastramento de novos membros. Nesse período também se filiaram ao GT duas pesquisadoras de universidades européias, na categoria de membros convidados - Margarita Correia (Universidade de Lisboa/Portugal) e Maria Celeste Augusto (Utrecht Institute of Linguistics - Bilthouen/Holanda). A relação completa dos membros efetivos e convidados, resultante do recadastramento e das novas filiações, está disponibilizada no final deste Relatório.

Por fim, as atividades do GT durante o XXIII ENANPOLL, realizado em Goiânia, no período de 02 a 04 de julho de 2008, foram organizadas segundo o formato iniciado no encontro intermediário, devidamente aprovado nas assembléias realizadas nos dois últimos encontros. Assim, seguindo esse novo formato, o foco dos encontros continuou sendo a discussão de temas relacionados às 03 áreas do léxico, centrados em projetos de pesquisa em execução. Nesse sentido, as propostas de trabalho foram vinculadas às temáticas abaixo relacionadas, disponibilizadas por ocasião das inscrições para o VI ENGTLEX. O GT está envidando esforços no sentido de tentar eliminar o caráter de "congresso" dos seus encontros, transformando-o em espaço para discussão de temas que afetam a área do léxico, por isso as mesas foram organizadas a partir de temáticas específicas, a exemplo do ocorrido no Encontro de Porto Alegre:

1. Visibilidade nos estudos da linguagem para a pesquisa em Lexicologia: quais são as melhores alternativas?
2. Léxico: componente ou nível de análise?
3. Rumos da pesquisa terminológica.
4. Lexicologia e lexicografia diacrônica: qual o papel desse tipo de pesquisa?
5. Lexicografia pedagógica: quais são os principais desafios?

6. Que abordagens lingüísticas possibilitam análises lexicais e gramaticais na formação de termos, no português?
7. Pesquisas sobre o léxico em contato com novas tecnologias.
8. Lexicografia/Terminologia versus preconceito lingüístico: questões para debate.

Seguindo a política aprovada para os encontros do GT, participaram do evento nacional, com apresentação de trabalho, apenas os membros efetivos. Os vinte trabalhos inscritos foram agrupados a 06 mesas-redondas: Lexicografia/Terminologia versus preconceito lingüístico: questões para debate (mesa I); Lexicografia pedagógica: quais são os principais desafios? (mesa II); Visibilidade nos estudos da linguagem para a pesquisa em Lexicologia: quais são as melhores alternativas? (mesa III); Pesquisas sobre o léxico em contato com novas tecnologias (mesa IV); Lexicologia e lexicografia diacrônica: qual o papel desse tipo de pesquisa? (mesas Va e Vb); Rumos da pesquisa terminológica (mesa VI).

O GT aceitou todas as inscrições recebidas (membros convidados e demais interessados em pesquisas sobre o léxico), para participação na categoria de ouvinte.

Seguindo a política adotada no VI Encontro Intermediário do GT, os resumos expandidos dos trabalhos inscritos no XXIII ENAPOLL foram disponibilizados com antecedência no site do GT (<http://www.mel.ileel.ufu.br/gtlex/xiiienanpoll/resumo/caderno.asp>), para serem lidos pelos participantes com vistas a subsidiar as discussões, durante o evento.

Integraram ainda a programação das atividades do GT no XXIII ENANPOLL a sessão Dicionário Aberto on-line - relato do trabalho da Comissão constituída para coordenar a discussão da proposta apresentada pela SEED/MEC ao GT, no âmbito do GT e com os representantes do MEC - e 02 reuniões de trabalho, que cumpriu a pauta a seguir especificada.

Reunião de Trabalho I

Dia 03/07/2008 - 16h30min às 18horas

1. Informes/balanco das atividades realizadas no biênio 2006/2008:
 - redimensionamento do site do GT;
 - notícias sobre a publicação do volume IV - As Ciências do Léxico;
 - cadastramento dos membros do GT;
 - VI Encontro Intermediário do GT; implantação de novo formato para os encontros do GT;
 - inserção dos estudos do léxico como área temática em eventos científicos (ABRALIN, CELSUL, GELCO);
 - divulgação dos projetos em desenvolvimento pelos membros do GT;
 - novas filiações;
 - estímulo a novas publicações.
2. Eleição/seleção da nova coordenação - biênio 2008/2010 - encaminhamentos.
3. Políticas de funcionamento do GT - descredenciamento de membros.

Reunião de Trabalho II

Dia 04/07/2008 - 11 h - 13h

1. VII Encontro Intermediário do GT - definição do local/data.
2. Planejamento do Encontro Intermediário.
3. Subcoordenação de áreas.
4. Revista eletrônica do GT.
5. Eleição/seleção da nova coordenação - biênio 2008/2010 - encaminhamentos.
6. O que ocorrer

Propostas aprovadas nas assembléias realizadas durante o XXIII ENANPOLL.

1. Necessidade de se envidar esforços no sentido da inclusão das disciplinas Lexicologia, Lexicografia e Terminologia no currículo dos cursos de graduação, como política de fortalecimento de pesquisas na área das ciências do léxico (atualmente pouquíssimas universidades contemplam essa área nos currículos dos cursos de graduação).
2. Manutenção do formato adotado nos dois últimos encontros:
 - a) encontros intermediários: participação com apresentação de trabalho nas mesas-redondas: membros efetivos e convidados;

sessão de teses/dissertações recentes - recém titulados (mestres e doutores); sessão de pôster: alunos de programas de pós-graduação stricto sensu;

b) encontros nacionais: participação com apresentação de trabalho nas mesas-redondas aberta apenas para os membros efetivos; sessão de pôster: aberto a todos os interessados.

3. Reivindicação, junto à diretoria da ANPOLL, de mais espaço para as atividades do GT, nos encontros nacionais.
4. Publicações do GT: atentar para as orientações da CAPES quanto ao sistema qualis, particularmente quanto à publicação da coletânea "As Ciências do Léxico". A proposta de criação de uma revista eletrônica do GT foi adiada para ser amadurecida, haja vista que o GT já dispõe de uma publicação bianual regular consolidada, a coletânea "As Ciências do Léxico".
5. Manutenção das temáticas aprovadas pelo GT, para fins de seleção dos trabalhos para as mesas-redondas no próximo encontro do grupo.
6. Cancelamento da filiação de membros que NÃO participarem, sem justificativa, de 02 encontros nacionais consecutivos.
7. Inserção, no âmbito do GT, da área temática voltada para questões relativas ao ensino do léxico (como se faz o ensino do léxico com as novas tecnologias).
8. Divulgação no site do GT de uma lista de eventos científicos que acontecerão durante o ano em causa.
9. Indicação dos nomes das professoras Dolores Azurín Fernández (Universidad de Alicante/Espanha) e Margarita Correia (Universidade de Lisboa/Portugal) ao Presidente da ABRALIN, para ministrar cursos, respectivamente, nas áreas de Lexicologia e Lexicografia, e para participar de uma mesa-redonda sobre o léxico, no evento ABRALIN EM CENA 40 ANOS, que será realizado no período de 04 a 07 de março de 2008, em João Pessoa-PB.
10. Manutenção da divulgação no site do GT dos projetos de pesquisa em desenvolvimento pelos membros do grupo.

11. Investimento na constante atualização do site do GT, de maneira a garantir a circulação de informações de diferentes naturezas acerca de pesquisas sobre o léxico.
- 12) Incentivo ao desenvolvimento de grandes projetos integrados de pesquisa envolvendo membros do grupo.
- 13) Indicação das pesquisadoras Enilde Faulstich (UnB) e Maria da Graça Krieger (UNISINOS/UFRGS) como representantes do GT na continuidade das discussões com a SEED/MEC a respeito da proposta de produção de um Dicionário aberto on-line, apresentada ao GT pela Secretaria de Educação à Distância do MEC.
- 14) Definição do local de realização do VII Encontro Intermediário do GT: UNESP/São José do Rio Preto, em data a ser definida posteriormente.
- 14) Eleição da nova coordenação do GT para o biênio 2008-2010: foram eleitas por unanimidade as pesquisadoras Maria José Bocorny Finatto, da Universidade Federal do Rio Grande do Sul (mfinatto@terra.com.br) e Lídia Almeida Barros, da Universidade Estadual Paulista "Júlio de Mesquita Filho"/São José do Rio Preto (lidia@ibilce.unesp.br), respectivamente, como coordenadora e vice-coordenadora do GT para o biênio em tela.

RELAÇÃO ATUAL DOS MEMBROS EFETIVOS CADASTRADOS NO GT DE
LEXICOLOGIA, LEXICOGRAFIA E TERMINOLOGIA DA ANPOLL

ADERLANDE PEREIRA FERRAZ
ADRIANA ZAVAGLIA
ALICE MARIA ARAÚJO FERREIRA
ANA CRISTINA JAEGER HINTZE
ANDRÉ CRIM VALENTE
ANNA MARIA BECKER MACIEL
ANTONIO LUCIANO PONTES
APARECIDA NEGRI ISQUERDO
AURI CLAUDIONEI MATOS FRUBEL
CLÁUDIA MARIA XATARA
CLAUDIA ZAVAGLIA
CLAUDIO CEZAR HENRIQUES
CLECI REGINA BEVILACQUA
CLOTILDE DE ALMEIDA AZEVEDO MURAKAWA
EMILIA MARIA PEIXOTO FARIAS

ENILDE FAULSTICH
FÉLIX BUGUEÑO MIRANDA
GLADIS MARIA DE BARCELLOS ALMEIDA
HERBERT ANDREAS WELKER
IEDA MARIA ALVES
JENI SILVA TURAZZA
LÊDA PIRES CORRÊA
LIDIA ALMEIDA BARROS
MAITY SIMONE GUERREIRO SIQUEIRA
MANOEL MESSIAS ALVES DA SILVA
MARIA APARECIDA BARBOSA
MARIA CÂNDIDA TRINDADE COSTA DE SEABRA
MARIA CRISTINA PARREIRA DA SILVA
MARIA CRISTINA PARREIRA DA SILVA
MARIA DA GRAÇA KRIEGER
MARIA JOSÉ BOCORNY FINATTO
MARIA VICENTINA DE PAULA DO AMARAL DICK
MAURIZIO BABINI
NELLY MEDEIROS DE CARVALHO
PAOLA GIUSTINA BACCIN
PHILIPPE HUMBLE
SABRINA PEREIRA DE ABREU
VITALINA MARIA FROSI
VITÓRIA REGINA SPANGHERO FERREIRA
WALDENICE MOREIRA CANO
WALDENOR BARROS MORAES FILHO

RELAÇÃO ATUAL DOS MEMBROS CONVIDADOS CADASTRADOS NO GT DE
LEXICOLOGIA, LEXICOGRAFIA E TERMINOLOGIA DA ANPOLL

ADILA BEATRIZ NAUD DE MOURA
ADRIANA ALTÍSSIMO FRANÇA
ALESSANDRA DE SOUZA SANTOS
ALEXANDRA FELDEKIRCHER MÜLLER
ALEXANDRE MELO DE SOUSA
ANA MARIA DONNARD
ANA PAULA TRIBESSE PATRÍCIO DARGEL
ANDRE NEMI CONFORTE
ANGELA MARIA TENÓRIO ZUCCHI
BRUNO OLIVEIRA MARONEZE
CARMEN MARIA FAGGION
CELINA MÁRCIA DE SOUZA ABBADE
CRISTIANE DE MELO ARANDA
CRISTIANE KRAUSE KILIAN
DENISE SALIM SANTOS
EDNUSIA PINTO DE CARVALHO

FATIMA HELENA AZEVEDO DE OLIVEIRA
GISELLE OLIVIA MANTOVANI DAL CORNO
HUÉLINTON CASSIANO RIVA
KARINE MARIELLY ROCHA DA CUNHA
KARYLLEILA DOS SANTOS ANDRADE
LEDA CECÍLIA SZABO
LEONARDO ZILIO
LETÍCIA BONORA TELES
LUCIANE LEIPNITZ
MAGALI SANCHES DURAN
MÁRCIA SIPAVICIUS SEIDE
MÁRCIO SALES SANTIAGO
MARGARITA MARIA CORREIA FERREIRA
MARIA CELESTE AUGUSTO
MARIA EUGÊNIA MALHEIROS-POULET
MARIA HELENA DE PAULA
MARIÂNGELA DE ARAÚJO
MARIETA PRATA DE LIMA DIAS
MARILEI AMADEU SABINO
PATRÍCIA CHITTONI RAMOS REUILLARD
RENATA BENEDUZI
ROSIANE CRISTINA GONÇALVES BRAGA
SUE ANNE CHRISTELLO COIMBRA
TADEU ROSSATO BISOGNIN
VERA MARIA ARAUJO PIGOZZI DE ARAUJO
VIVIANE POSSAMAI